

《国产大飞机C919海外首秀亮相新加坡航展，推动中国向航空强国迈进》

全球首架C919大飞机在经过近6个小时的，飞行了约4200公里后，顺利降落在新加坡樟宜国际机场。它的到来，是为了参加于2月20日至25日在新加坡举行的2024年新加坡航展。



WAN QUAN/FOR CHINA DAILY

China's domestically developed single-aisle passenger jet C919 netted 40 new orders from Tibet Airlines at the opening day of the Singapore Airshow on Tuesday, while its debut at an overseas air show signals the model's official entry into the global civil aircraft market, said an industry expert.

国产单通道客机C919在新加坡航展开幕当天收获西藏航空的40架新订单，业内专家表示，C919国际航展首秀标志着该机型正式进入全球民用飞机市场。

Tibet Airlines, a regional carrier based at Gonggar Airport in Lhasa, Xizang autonomous region, signed a deal with Commercial Aircraft Corp of China for 40 C919 aircraft in the plateau variant. The variant meets transportation requirements in high-altitude areas by shortening the fuselage and featuring high-altitude modifications.

西藏航空与中国商飞签署协议，订购40架C919高原型飞机。该机型通过缩短机身和实施高原改装满足高原地区运输要求。

"The C919 aircraft participated in an overseas air show for the first time, promoting its global sales. We hope that the model will gain new orders from overseas carriers," said Lin Zhijie, a civil aviation industry analyst.

民航业内分析人士林智杰表示：“C919飞机首次参加海外航空展，推动其全球销售。我们希望该机型能获得海外航空公司的新订单。”

So far, the C919, comparable with the narrow-body Airbus A320 and the Boeing B737 series, has netted more than 1,100 orders from home and abroad. Two C919 and three ARJ21 regional aircraft made their debut at the Singapore Airshow.

迄今为止，与窄体飞机空客A320和波音B737系列相媲美的C919已获得1100多架国内外订单。两架C919和三架ARJ21支线飞机在新加坡航展上首次亮相。

As the global air travel market continues to recover from the COVID-19 pandemic, the C919 is expected to meet growing travel demand and break the market duopoly of Boeing and Airbus.

随着全球航空旅行市场继续从新冠疫情中复苏，C919有望满足日益增长的旅行需求，并打破波音和空客的市场双头垄断。

Tibet Airlines also signed an agreement with COMAC, the aircraft's manufacturer, for an order of 10 ARJ21 jetliners in the plateau variant.

西藏航空还与中国商飞签署了10架ARJ-21飞机的订单。

The ARJ21 is China's first home-developed regional passenger jet, and the plateau variant has good crosswind resistance at high-altitude airports.

ARJ21是中国第一架自主研发的中短程支线飞机，ARJ-21高原型飞机在高海拔机场具有良好的抗侧风能力。

Currently, more than 110 ARJ21 aircraft are in commercial operation, with most operating at regional airports.

目前，有110多架ARJ21飞机投入商业运营，其中大部分在支线机场运营。

Meanwhile, Henan Civil Aviation Development and Investment Group signed an order with COMAC for six ARJ21 aircraft.

此外，河南航投与中国商飞签署6架ARJ21衍生机型订单。

Airports located at an altitude above 1,500 meters and below 2,438 meters are considered high-altitude, and those at 2,438 meters and above are ultra-high-altitude airports. Such airports face significant difficulties due to the high altitude and sparse oxygen.

海拔在1500米以上、2438米以下的机场属于高海拔机场，海拔在2438米以上的机场属于超高海拔机场。由于海拔高、氧气稀薄，这些机场面临着巨大难题。

High-altitude airports are mainly in China, Nepal, Peru, Bolivia and Ecuador. Among the top 10 airports with the highest altitudes worldwide, China has eight, according to industry reports.

高海拔机场主要分布在中国、尼泊尔、秘鲁、玻利维亚和厄瓜多尔。根据行业报告，在全球海拔最高的前10个机场中，中国有8个。

The C919's high-altitude variant has 140 to 160 seats, and its takeoff and landing performance meets the requirements of all ultra-high-altitude airports in China. The regular C919 passenger jet has 158 to 192 seats and a flying range of 4,075 to 5,555 kilometers, COMAC said.

C919高原型客机有140至160个座位，其起降性能满足中国所有超高原机场的要求。中国商飞表示，C919普通型客机的座位数为158至192个，航程为4075至5555公里。

"China boasts the world's biggest demand for high-altitude planes. The C919's plateau variant has a smaller passenger capacity, shorter fuselage and lighter weight.

Corresponding modifications have been made to the engine and the oxygen system," Lin said. "The plateau variant is of great significance for meeting the travel demand of passengers in high-altitude regions of China," he added.

林智杰认为：“中国是世界上对高原型飞机需求最大的国家。C919高原型载客量更小、机身更短、重量更轻。发动机和氧气系统也做了相应的改动。高原型对于满足中国高海拔地区旅客的出行需求意义重大。”

"China should further promote the development of the regional aviation market and launch more regional routes, and build a group of specialized and scaled regional carriers," said Li Guijin, a professor at the Beijing-based Civil Aviation Management Institute of China.

中国民航管理干部学院教授李桂进认为，中国应进一步推动支线航空市场的发展，开通更多的支线航线，打造一批专业化、规模化的支线航空公司。

The C919 aircraft made its first commercial flight in May 2023. So far, four C919 jets

have been put into commercial operations by Shanghai-based China Eastern Airlines and they have handled more than 110,000 passenger trips.

C919飞机于2023年5月进行首次商业飞行。到目前为止，4架C919国产大飞机已由中国东方航空公司投入商业运行，已承运超过11万人次。

重点词汇

according to 根据；按照；按；依照；据

of all 在所有...中；最为；在所有的人(或事物)中偏偏；(用于强调first, last或最高级形容词或副词)最

flying range 航程

COMAC 军事空运司令部司令；通信咨询委员会；连续多址校验机

demand for 需求；要求

passenger capacity 载客量

have been 来过

oxygen system 氧气系统

great significance 重大意义

demand of 的要求；要求，需求

英文来源：中国日报